

C  
O  
P  
Y

12 de diciembre de 1963

C  
O  
P  
Y

Empresa Editora Zig-Zag, S.A.  
Castilla 84 - D  
Santiago de Chile

Muy señores nuestros:

Modern Language Materials Development Center es un instituto, sin fines de lucro, auspiciado y subvencionado por el gobierno federal de los Estados Unidos, y cuya finalidad es la de preparar textos de gramática para la enseñanza de idiomas modernos en las escuelas secundarias de este país.

En la actualidad tenemos en preparación el cuarto libro de gramática castellana para estudiantes de habla inglesa. Conjugada con las explicaciones y ejercicios gramaticales vamos a publicar una serie de obras que a la vez que les sirvan como andamiaje para el idioma, los pongan en contacto con la literatura de Hispanoamérica, desgraciadamente tan desconocida en nuestro país. Para ello hemos elegido Un mendigo y El vaso de Leche por Manuel Rojas del la colección El delincuente publicado por ustedes.

Dado que nuestro objetivo principal es el pedagógico, queremos poner a la consideración de ustedes, la posibilidad de que, en principio, nos permitan hacer una adaptación de la mencionada obra. La adaptación no consistiría en grandes cambios ni mucho menos, sería un mero acoplamiento del cuento a los conocimientos ya adquiridos por nuestros alumnos. Se verificaría con todo cuidado y respeto al estilo y vocabulario del autor. No podemos precisar de antemano en qué consistiría la adaptación pero si podemos asegurarles que las modificaciones serán pequeñas alteraciones de giros inaccesibles, o substituciones de una palabra por otra, la omisión de alguna palabra o frase que no altere en forma alguna ni la secuencia ni el estilo. Las razones que a ello nos mueven, repetimos, son exclusivamente de índole pedagógica. Si ustedes nos conceden el permiso que solicitamos, tendremos mucho gusto en enviarles una copia de nuestra adaptación tal y como aparecería en nuestro libro después de recibir la aprobación de ustedes.

Tan pronto como hagamos la adaptación les informaremos la cantidad exacta que estamos dispuestos a ofrecerles por el permiso para reproducir esa obra. En cálculos aproximados resultaría más o menos la cantidad de \$50 dólares.

Agradeciendo de antemano la atención que se sirvan prestar a la presente, y suplicándoles encarecidamente se sirvan dar respuesta inmediata a ésta, ya que necesitamos saber justamente lo que compondrá nuestro libro, aprovechamos la oportunidad para ponernos a sus órdenes,

atentamente,

\_\_\_\_\_  
Mary P. Thompson  
en nombre y representación

MPT:mtm

**IDIOMA**  
**LANGUE**  
**SPRACHE**  
**LINGUA**  
**ЯЗЫК**